

Émilie LUMIERE

Maître de conférences

Laboratoire LLA-CRÉATIS (EA 4152)

Département Études hispaniques et hispano-américaines (DEHHA)

Université Toulouse - Jean Jaurès

5 allées Antonio Machado 31058 TOULOUSE Cedex 9

emilie.lumiere@univ-tlse2.fr



Expérience professionnelle

- Depuis septembre 2016 : Maître de conférences, Université Toulouse - Jean Jaurès, Département d'Études hispaniques et hispano-américaines, membre permanent du laboratoire LLA-CRÉATIS.
- Septembre 2014-août 2016 : PRAG (professeur agrégée) d'Espagnol, Université Toulouse 1 Capitole, Département des Langues et Civilisations (DLC) ; chercheuse associée au laboratoire LLA-CRÉATIS.
- Septembre 2013-août 2014 : Professeur Agrégée d'Espagnol, TZR, rattachée au Lycée Émilie de Breteuil, St-Quentin-en-Yvelines, Académie de Versailles ; chercheuse associée au laboratoire LLA-CRÉATIS.
- Septembre 2012-août 2013 : Attachée Temporaire à l'Enseignement et à la Recherche, temps complet, Université de Bourgogne, Départements LLCE Espagnol (Langues, Littératures et Civilisations Étrangères) et LEA (Langues Étrangères Appliquées) ; chercheuse associée au laboratoire LLA-CRÉATIS.
- Septembre 2011-août 2012 : Attachée Temporaire à l'Enseignement et à la Recherche, temps complet, Université Toulouse 2, Département d'Études hispaniques et hispano-américaines ; doctorante au laboratoire LLA-CRÉATIS.
- Avril-juillet 2010 et Avril-juillet 2009 : Chargée de cours, Université Justus-Liebig de Giessen (Allemagne), Institut de Langues Romanes, Département d'Espagnol ; membre invitée du Graduate Center for the Study of Culture (GCSC), Université Justus-Liebig de Giessen
- Septembre 2008-août 2011 : Allocataire-Monitrice (doctorante contractuelle), Université Toulouse 2, Département d'Études hispaniques et hispano-américaines ; doctorante au laboratoire LLA-CRÉATIS.

Activités de recherche

Thèse de doctorat

Lumière, E. (2012). *Clio en question. Le théâtre métahistorique en Espagne (1980-2010)* (Thèse de doctorat inédite). Université Toulouse 2. <https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-01057492/document>
Sous la direction de Monique Martinez Thomas (Université Toulouse 2) et de Wilfried Floeck (Université Justus-Liebig de Giessen, Allemagne). Mention très honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité.

Direction d'ouvrages ou de revues

Chaplier, C. et Lumière, E. (dir.). (2020). *Sens et émotions dans l'enseignement-apprentissage des langues-cultures*, *Les Langues Modernes*, 2/2020.

Lumière, E. et Garnier, E. (dir.). (2019). *L'approche intermédiaire en enseignement-apprentissage des langues vivantes*, *Les Langues Modernes*, 1/2019.

Introductions et chapitres d'ouvrage

Lumière, E. (2020). Intermédialité et mise en scène de l'histoire au théâtre : *Retrato de gran almirante con perros* [Portrait de Grand Amiral aux chiens] de Luis Riaza. Dans A. JIATSA JOKENG, R. FOPA KUETE et F. GUIYOKA (dir.), *Intermédialité. Pratiques actuelles et perspectives théoriques*. Nîmes : Lucie éditions, p. 68-90.

Lumière, E. (2014). Du mythique au métahistorique : l'exemple du théâtre espagnol au xx^e siècle. Dans A. FERRY (dir.), *Le Personnage historique de théâtre de 1789 à nos jours*. Paris : Classiques Garnier, p. 381-395.

Lumière, E. (2014). Resino, Carmen (notice biographique). Dans B. DIDIER, A. FOUQUE et M. CALLE-GRUBER (dir.), *Le Dictionnaire des créatrices*, secteur théâtre. Paris : Édition des femmes-Antoinette Fouque.

Lumière, E. (2011). Jeux d'écriture et de réécriture : le théâtre d'Álvaro Cunqueiro. Dans Á. CUNQUEIRO, *Au fil de la nuit et autres pièces courtes / La noche va como un río y otras piezas dramáticas breves*. Toulouse : PUM, p. 9-33.

Articles publiés dans des revues avec comité de lecture

Chaplier, C. et Lumière, E. (2020). Introduction. *Sens et émotions dans l'enseignement-apprentissage des langues-cultures*, *Les Langues Modernes*, 2/2020, p. 9-22.

Lumière, E. et Garnier, E. (2019). Introduction. *L'approche intermédiaire en enseignement-apprentissage des langues vivantes*, *Les Langues Modernes*, 1/2019, p. 11-18.

Corrons, F., Garnier, E., Gobbé-Mévellec, E., Lumière, E., Martinez Thomas, M., Mohring, A., Péran, B., Surbezy A. et Yemsi-Paillissé, A.-C. (2018). De la critique des dispositifs à l'intermédialité pour approcher les productions artistiques: bilan des travaux du séminaire *Intermedialidades* (Université Toulouse-Jean Jaurès, France) (Note de laboratoire). *Intermédialités. Histoire et théories des arts, des lettres et des techniques*, 30-31.

Lumière, E. (2013). Le théâtre métahistorique en Espagne. L'exemple de Manuel Martínez Mediero et de Juan Mayorga. *Écrire l'histoire*, 11, Dossier Présent (1), p. 35-42.

Lumière, E. (2011). Instrumentalisation de l'histoire par le pouvoir et résistances artistiques : le cas du théâtre métahistorique dans l'Espagne contemporaine. *Textes & contextes*, 6, Dossier Discours autoritaires et résistances aux xx^e et XXI^e siècles. <http://preo.u-bourgogne.fr/textesetcontextes/index.php?id=313>

Articles publiés dans des actes de colloques

Lumière, E. (2020). Enfrentarse al pasado. Judaísmo en el pensamiento y el teatro de Juan Mayorga. Dans E. BUREL et Ph. MERLO-MORAT (dir.), *El creador y su crítico*, 9, *Juan Mayorga: filosofía y religión*. GRIMH : Lyon, p. 53-67 (9^eme Journée d'études internationales *Le créateur et sa critique*, Lyon/Cogny, 9-10 octobre 2020).

Lumière, E. (2020). Teatro e historia en el siglo XXI, nuevas perspectivas: teatro de la memoria, teatro del presente, teatro metahistórico, juegos intermediáticos. Dans M. MOLANES et I. RECK (dir.), *Teatro hispánico en los inicios del siglo XXI. Hibrideces, transgresiones, compromiso y disenso*. Madrid : Visor Libros, p. 137-151 (II Congreso Internacional Teatro Siglo XXI: *Nuevas tendencias del teatro hispánico en el siglo XXI*, Université de Strasbourg, 15-18 mars 2016).

Lumière, E. (2019). L'histoire au défi de la mémoire dans la *Trilogía americana* de José Sanchis Sinisterra : *El retablo de Eldorado, Lope de Aguirre, traidor, Naufragios de Álgar Núñez*. Dans A. Le Guellec-Minel, *La mémoire face à l'histoire*. Rennes : PUR, p. 211-227.

Lumière, E. (2019). L'espagnol et l'anglais de spécialité ALL-SHS dans les universités françaises (secteur Lansad) : éléments pour un état des lieux et perspectives. *Les Cahiers du GERES*, 11, p. 189-209 (XVI^e Rencontres Internationales du GERES, Centro Universitario CIESE-Comillas, 21-23 juin 2018).

- Lumière, E. (2017). Teatro, documento y memoria bajo el prisma de la intermedialidad en *El cartógrafo* de Juan Mayorga. Dans J. ROMERA Castillo (dir.), *El teatro como documento artístico, histórico y cultural en los inicios del siglo XXI*. Madrid : Verbum, p. 276-290 (XXV Seminario Internacional del Centro de Investigación de Semiótica Literaria, Teatral y Nuevas Tecnologías (SELITEN@T), *El teatro como documento artístico, histórico y cultural en el siglo XXI (2000-2016)*, UNED, Madrid, 28-30 juin 2016).
- Lumière, E. (2014). De *Xan, o bó conspirador* (1933) a *Rogelia en Finisterre* (1941): el cuestionamiento del discurso de autoridad en el primer teatro de Álvaro Cunqueiro. Dans E. GARNIER et A. ABUIN GONZALEZ (dir.), *Nouvelles scènes, nouveaux dispositifs : l'émergence du théâtre galicien*. Carnières-Morlanwelz : Lansman Éd (Hispania), p. 115-128 (Colloque International *Nouvelles scènes, nouveaux dispositifs : l'émergence du théâtre galicien*, Université Toulouse 2, 26-28 mai 2011).
- Lumière, E. (2013). La guerre civile espagnole et l'enseignement de l'histoire : de l'École du premier franquisme à son actuelle démythification. Dans D. LONDEI, S. MOIRAND, S. REBOUL-TOURE et L. REGGIANI (dir.), *Dire l'événement. Langage, mémoire, société*. Paris : Presses Sorbonne nouvelle, p. 171-184 (Colloque International *Langage, discours, événements*, Université Sorbonne Nouvelle / Université de Bologne, Florence, 31 mars - 2 avril 2011).
- Lumière, E. (2013). Dire l'indicible : le masque au service de l'expression du refoulé dans la pièce *El jardín quemado* de Juan Mayorga. Dans Ph. MEUNIER et E. SAMPER (dir.), *Le masque : une « inquiétante étrangeté »*. Saint-Etienne : Université de Saint-Etienne, livre numérique (Colloque International *Le Masque : une inquiétante étrangeté*, Université de Saint-Etienne, 30 septembre – 1 octobre 2010).
- Lumière, E. (2012). De l'Autre à Soi : la problématisation de la représentation de l'Indien dans la pièce métahistorique *Yo tengo un tío en América* (1991) d'Albert Boadella. Dans C. DUMAS et K. ZIEGER (dir.), *L'autre au miroir de la scène*. Bruxelles / Bern / Berlin / Francfort / New York / Oxford / Vienne : Peter Lang (Col. Comparatisme et Société, Vol. 20), p. 307-317 (Colloque International *L'Autre au miroir de la scène*, Université de Lille-Valenciennes, 18-20 novembre 2010).
- Lumière, E. (sous presse). *Pour une spécialisation du secteur Lansad. Mise en place d'enseignements de 'Langues et cultures de spécialité' adossés aux programmes de formation et de recherche : cas particulier des domaines ALL-SHS* (Colloque International *Pour une gouvernance linguistique des universités et des établissements d'enseignement supérieur*, Ecole Polytechnique-Université Paris Diderot-Sorbonne, 8-9 novembre 2018).
- Lumière, E. (sous presse). *Mémoire du massacre de Tlatelolco et hymne à la vie : Para la libertad. México 68, de Omar Olvera Calderón* (Journée d'Études *Mémoire de la violence au Mexique depuis 1968 : entre la plume et la scène*, Université Toulouse-Jean Jaurès, 21-22 mai 2019).

Communications sans actes

- Lumière, E. (2018, octobre). *Memoria impedida e intermedialidad: El arte de la entrevista de Juan Mayorga*. Communication présentée lors du III Congreso Internacional de Jóvenes Investigadores en Estudios Teatrales (CIJET). Saint-Jacques de Compostelle. En ligne : <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-02922795>.
- Lumière, E. (2017, février). *Teatro e intermedialidad en clase de idiomas: El proyecto LA GRIETA*. Communication présentée lors de la Journée d'études *Mettre en scène l'intermédialité: une approche de La GRIETA de Gracia Morales et Juan Alberto Salvatierra / Poner en escena la intermedialidad: un acercamiento a La GRIETA de Gracia Morales y Juan Alberto Salvatierra*. Université Toulouse - Jean Jaurès.
- Lumière, E. (2014, mars). *Memoria y teatro metahistórico: El florido pensil de Tanttaka Teatroa, adaptación teatral del texto de Andrés Sopena Monsalve*. Communication présentée lors de la Journée d'Études *Art, histoire, mémoire : transgression et dispositifs de représentation du passé sur la scène espagnole de la fin du xx^e siècle à nos jours*. Université Toulouse 2.
- Lumière, E. (2013, mars). *Los dispositivos de la muerte en la trilogía Contra el progreso, Contra el amor y Contra la democracia de Esteve Soler*. Communication présentée lors de la Journée d'Études

Les dispositifs scéniques dans les dramaturgies catalanes actuelles : vers une singularité de la création scénique de Catalogne ?. Université Toulouse 2.

Lumière, E. (2012, octobre). *La fiction métahistorique métafictionnelle et la problématisation de la mise en scène de l'histoire au théâtre. L'exemple de ¡Tierraaa... a... laaa... vistaaa...! de Manuel Martínez Mediero*. Communication présentée lors du Colloque International *Appropriation de l'Histoire dans les Arts du Spectacle aux XX^e et XXI^e siècles*. Université de Strasbourg.

Lumière, E. (2011, octobre). *Miradas cruzadas: el exilio en Varadas (2002) de Itziar Pascual y Que nos quiten lo bailao (2004) de Laila Ripoll*. Communication présentée lors de la Journée d'Études *Théâtre espagnol des XX^e et XXI^e siècles. De l'oubli à la récupération de la mémoire historique de la guerre civile espagnole et de l'exil républicain*. Université de Strasbourg.

Lumière, E. (2009, juin). *La ficción metahistórica en el teatro español contemporáneo*. Communication présentée lors de la Journée d'Études *VIII Forschungstag Lateinamerika/Iberische Halbinsel*. Université Humboldt de Berlin.

Note de synthèse disponible en ligne, sans comité de lecture

Lumière, E. (2015). Jürgen E. Müller et le concept d'intermedialité.
<https://cinemadoc.hypotheses.org/3457>

Organisation de manifestations scientifiques

Co-organisatrice, avec M. Martinez Thomas, du séminaire *Intermedialidades* (Laboratoire LLA-CRÉATIS), septembre 2017-juillet 2020.

Membre du comité d'organisation et du comité scientifique de la Journée d'Études *Mémoire de la violence au Mexique depuis 1968 : de la plume à la scène*, Université Toulouse 2, LLA-CRÉATIS / CEIIBA, 21-22 mai 2019.

Membre du comité d'organisation et du comité scientifique de la Journée d'Études *L'approche par les sens et les émotions dans les enseignements en Lansad : quels en-jeux ?*, Université Toulouse 2, LLA-CRÉATIS / LAIRDIL, 14 juin 2019.

Membre du comité d'organisation et du comité scientifique du Congrès APLIUT 2018 *Ré//In-fléchir l'internationalisation des formations : quels dispositifs d'enseignement/apprentissage des langues de spécialité, professionnelles ou générales ?*, LAIRDIL et IUT Paul Sabatier, Université Toulouse 3, 31 Mai - 2 Juin 2018.

Membre du comité d'organisation et du comité scientifique de la Journée d'Études *Art, histoire, mémoire : transgression et dispositifs de représentation du passé sur la scène espagnole de la fin du XX^e siècle à nos jours*, Université Toulouse 2, Laboratoire LLA-CRÉATIS, 13 mars 2014.

Membre du comité d'organisation et du comité scientifique de la 7^e Journée d'Études des doctorants du laboratoire LLA-CRÉATIS *Les Interactions II. Convergences, collaborations et dispositifs culturels croisés*, Université Toulouse 2, 5 février 2010.

Édition

Cofondatrice et coresponsable de la revue électronique *Littera Incognita* (revue des doctorants du laboratoire LLA CRÉATIS) de 2009 à 2012. Mise en place du site internet de la revue. Édition des actes des trois journées d'études des doctorants du laboratoire LLA-CRÉATIS de 2005, 2007 et 2010.

Évaluation d'articles de revue

Revue *Les Langues Modernes* (membre permanent du comité de lecture).

Revue du GERES (Groupe d'Étude et de Recherche en Espagnol de Spécialité).

Revue *Debats. Revista de cultura, poder i societat*.

Revue *Littera Incognita* (revue électronique des doctorants du laboratoire LLA-CRÉATIS).

Traduction d'articles scientifiques en espagnol

« Entre concentración narrativa y elipsis: nuevos dispositivos en la fotografía contemporánea. »
Traduction de l'article de Christine Buignet « De la concentration narrative à l'ellipse : nouveaux dispositifs dans la photographie contemporaine ». Dans M. MARTINEZ THOMAS, et E. GOBBÉ-MÉVELLEC (dir). (2014). *Dispositivo y artes: una nueva herramienta crítica para analizar las producciones contemporáneas*. Ciudad Real : Ñaque, p. 155-164.

Projets de recherche

Coordination, avec Alina Castellanos Rubio (Sorbonne Université), Nina Jambrina (UT2J), María Patricio Mulero (UT2J) et Gabrielle Massol (UT1), du projet de recherche « Espagnol pour les humanités. L'espagnol comme langue-culture de spécialité en Arts, Lettres, Langues, Sciences Humaines et Sociales (ALL-SHS) ». Carnet de recherche : <https://eshumanites.hypotheses.org/>.
Participation au projet SAVEMP (Co-construction du savoir emprunté des enseignants de langue de spécialité : enjeux épistémologiques, analyse de formations, pratiques de recherche et d'enseignement dans le domaine de la didactique des langues du secteur Lansad), UT1-UT2J-UT3-Paris 8, coordination Anne-Marie O'Connell.

Activités d'enseignement et d'encadrement

Enseignements universitaires :

Espagnol pour spécialistes d'autres disciplines (Lansad) :

- Préparation au niveau B2 d'Espagnol, L1 à Master, parcours « Arts et Lettres dans les mondes hispaniques ».
- Préparation au niveau B1 d'Espagnol, L1 à Master, parcours « Psychologie dans les mondes hispaniques ».
- Examinatrice et correctrice pour les certificats de langue CLES B1 et B2 Espagnol.
- Espagnol juridique et économique, L1 à Master (UT Capitole, 2014-2016).

Master MEEF Didactique des langues dans les activités professionnelles (DIDALAP) :

- Découverte d'une langue nouvelle, M1.

Licence LLCE Espagnol et équivalent :

- Analyse littéraire. Théâtre espagnol contemporain.
- Civilisation espagnole : Panorama Espagne ; Espagne XX^{ème} ; Espagne XVIII^{ème}.
- Langue : Grammaire ; Lecture expressive ; Oral ; Traduction (version, thème).
- Accompagnement du projet personnel et professionnel de l'étudiant.e.
- Méthodologie du travail universitaire.

Licence LEA Espagnol (2011-2013) :

- Langue : Grammaire ; Oral ; Traduction (version, thème).

Co-direction de thèse :

- Aurélie Laduguie : « L'utilisation d'outils numériques dans le développement de la compétence interculturelle en contexte plurilingue ». En codirection avec Claire Chaplier (UMR EFTS). (en cours)

Encadrement de mémoires de Masters recherche :

Master 2^{ème} année :

- Karine Garcia Fernandez : « Les stratégies d'enseignement pour favoriser la production orale en L2 en formation pour adultes ». Master DIDALAP. Codirection avec Véronique Hespert. (en cours)

Master 1^{ère} année :

- Lou Riu-Maura : « Clown et apprentissage de l'espagnol ». Master Études Romanes - Études hispaniques. Codirection avec Monique Martinez Thomas. (en cours)
- Valérie Llamas : « Les enjeux de la Discipline non linguistique (DNL) en Collège, en France et en Espagne ». Master Études Romanes - Études hispaniques. Codirection avec Fabrice Corrons. (en cours)

Encadrement de stage :

- Mélissa Micouleau : « Création d'exercices pour la plateforme pédagogique Espagnol Juridique – Español Jurídico, UT1 Capitole ». 2017. Stage de 2^{ème} année Master Études Romanes - Études hispaniques.

Activités d'administration et autres responsabilités collectives

Depuis 2019 : Membre élue du Conseil du Département d'Études Hispaniques et Hispano-américaines, UT2J.

Depuis 2019 : Référente CLES Espagnol, UT2J.

2018-2019 : Co-référente CLES Espagnol, UT2J.

Depuis 2018 : Formatrice accréditée CLES Espagnol (formatrice d'évaluateurs-trices).

Depuis 2017 : Responsable des enseignements des niveaux B1 et B2 d'Espagnol (Lansad), UT2J.

Participation à la mise en place des cinq parcours de spécialité en B1 et B2 Espagnol « Arts et Lettres dans les mondes hispaniques », « Histoire et Territoires dans les mondes hispaniques », « Psychologie dans les mondes hispaniques », « Sociologie dans les mondes hispaniques » et « Éducation et Langages dans les mondes hispaniques ».

Depuis 2017 : Référente aux Usages Numériques (RUN) du Département d'Études Hispaniques et Hispano-américaines, UT2J.

Depuis 2017 : Référente pédagogique de l'atelier de théâtre en espagnol *Barracrónicas*, UT2J.

2016-2017 : Responsable de l'enseignement B1B Espagnol (Lansad), UT2J.

2016 : Participation à l'élaboration des modules en ligne « Espagnol juridique complémentaire. Parcours en autonomie tutorée et en autocorrection » pour l'Ecole Européenne de Droit (UT Capitole) dans le cadre de l'obtention de l'IDEX Formation « Plateformes pédagogiques ».

2012-2013 : Vice-présidente de l'association LLA.doc (association des doctorants et des jeunes docteurs du laboratoire LLA-CRÉATIS).

2009-2012 : Représentante des doctorants du laboratoire LLA-CRÉATIS.

2009-2012 : Cofondatrice et coresponsable de la revue électronique *Littera Incognita* (revue des doctorants du laboratoire LLA-CRÉATIS).

2009-2011 : Représentante suppléante des doctorants de l'école doctorale Allph@.

2008-2009 : Coordinatrice pour les TD de Version, L1, semestre 1, LLCE Espagnol, Université Toulouse 2.

Autres activités

- Membre du Groupe d'Étude et de Recherche en Espagnol de Spécialité (GERES) : Équipe web. Traduction de l'espagnol vers le français des rapports d'activité du GERES 2018 et 2019.
- Membre du comité de lecture de la revue *Les Langues Modernes*.
- Membre du réseau Lang'Sup.
- Secrétaire de l'association Universcènes.
- Membre de l'association de théâtre en espagnol Les Anachroniques.